



# گونتر گراس شهر فرنگ

ترجمه‌ی کامران جمالی

- جهان‌نو -



## فهرست

۷	.....	درباره‌ی این کتاب
۱۷	.....	بقایا
۴۳	.....	بدونِ فلاش
۶۷	.....	در خصوص معجزه
۹۱	.....	قاراشمیش
۱۱۷	.....	تیت کن!
۱۴۵	.....	از دیدِ واگشتی
۱۷۳	.....	عکس بی‌خبر
۱۹۹	.....	خلاف
۲۲۳	.....	از فراز آسمان

## درباره‌ی این کتاب

ماریا راما (۱۹۹۷ - ۱۹۱۱)، زنی که کتاب به یادمان او پیشکش شده و در این رمان با «ماری نازنین» یا «ماری جون» از او یاد می‌شود، همکار بس مورداعتماد و دوست گوتر گراس و خانواده‌ی پُرشمارش بوده است. شوهر ماریا، هانز راما، در دومین جنگ جهانی در کسوتِ گزارشگر جنگی و عکاس در جبهه‌ها به سر می‌برد و با دو دوربین لایکا و هاسیل یلاد عکس می‌گرفت. گرچه آپارتمان و استودیو این زن و شوهر در یک بیمارستان سهمناک ویران شده بود اما هانز پس از جنگ نیز با پیشه‌ی عکاسی گذران زندگی می‌کرد و ماریا تمامی کارهای تاریکخانه را برای او انجام می‌داد. هانز مدتی نه‌چندان طولانی پس از جنگ درگذشت و ماریا از آن پس - می‌توان گفت - به یکی از اعضای خانواده‌ی گراس تبدیل شد.

مهم‌ترین همکاری گراس و ماریا در زمینه‌ی کارهای گرافستی - عکاسی بود: ماریا از موضوع‌هایی که گراس می‌خواست عکس می‌گرفت و اجراهای گرافستی را گراس به سرانجام می‌رساند. گاه ماریا بدون خواست نویسنده نیز عکس‌هایی می‌گرفت که شماری از آن‌ها گراس را